



气聚人和 造福社会  
Converging in Harmony and Benefiting the Society

# 气聚人和 造福社会

## Converging in Harmony and Benefiting the Society

01 中燃简介  
China Gas Profile

17 中燃优势  
China Gas Advantages

03 中燃团队  
China Gas Team

21 中燃社会责任  
China Gas Social  
Responsibilities

05 中燃文化  
China Gas Culture

23 中燃未来  
China Gas Future

07 中燃业务  
China Gas Business

# 中燃简介

## China Gas Profile



中国燃气控股有限公司是中国最大的跨区域能源服务企业之一，在香港联交所主板上市，股票代码0384，自2002年成立以来，专注于在中国大陆从事投资、建设、经营、管理城市燃气管道基础设施和液化石油气的仓储、运输、销售业务，向居民、商业、公建和工业用户输送各种燃气，建设及经营车船燃气加气站，开发与应用石油、天然气及其他新能源等相关技术产品。

中国燃气的主要股东有北京控股集团有限公司，英国富地石油公司、韩国SK集团、印度燃气公司等；主要合作伙伴有国家开发银行、亚洲开发银行、世界银行下属国际金融公司和中国石油天然气集团有限公司等。

中国燃气经过十三年的快速发展，已在全国28个省市自治区进行了广泛的项目布局。在资源共享、技术交流和项目运营上，中国燃气先后引进了来自中国、韩国、印度、美国等国家的战略投资者和合作伙伴，搭建了独一无二的国际化能源合作平台。截至2015年6月，集团总资产近500多亿元，旗下的公司已近600家。公司被纳入了香港恒生中国内地100指数和恒生大型股指数。



China Gas Holdings Limited ( “China Gas” , HKSE stock code: 0384), incorporated in 2002, is one of the largest integrated, cross-regional energy service providers in China. The Company is engaged in the investment, construction, operation, and management of city gas pipeline infrastructure facilities, storage, transportation and sales of LPG, transmission of various kinds of gas to residential, commercial, public construction and industrial users, construction and operation of gas fueling stations for vehicles and ships, and development and application of technical products related to petroleum, natural gas and other new energies in mainland China.

China Gas’ s substantial shareholders include Beijing Enterprises Group Company Limited, Fortune Oil PLC, SK Group, Gail (India) Limited . China Gas’ s major cooperative partners Asian Development Bank, International Finance Corporation and China National Petroleum Corporation.

China Gas has established business in 28 provinces, municipalities and autonomous regions in China after 13 years of rapid development. For resource sharing, technical exchange and project operation, the Company has been introducing state-level strategic investors and partners from countries like China, Korea, India and US to build a unique international platform for the cooperation between energy players around the world. As at June 2015, the total assets of China Gas Group hit 50 billion yuan and the number of subsidiaries of the Group nearly 600. China Gas has been admitted to The Hang Seng Mainland 100 Index and The hang seng large-cap index.

# 中燃团队

## China Gas Team

中国燃气自创立以来，始终坚持以人为本、尊重人才、爱护人才的理念，通过积极进行结构治理、文化宣导、制度建设不断吸引人才、培养人才、留住人才，增强所有员工的归属感，打造出一支优秀的管理团队。

目前，中国燃气员工总数近4万人，集团拥有一支特别能吃苦、特别能战斗、特别能奉献的员工队伍，他们的激情、超越和奉献精神是中国燃气快速成长的内在动力，正是这近4万名员工始终以强烈的主人翁意识和高度的责任感，团结协作，锐意进取，才使中国燃气在公司规模、市场发展、工程建设和高效服务等方面实现了由“量”的积累到“质”的飞跃。





## 中国燃气2015财年工作会议 CHINA GAS FISCAL YEAR 2015 WORK CONFERENCE

中国·深圳  
二〇一五年四月二十八日



董事会及管理层成员合照

Group Photo of Board of Directors and Top Management

China Gas has been adhering to the philosophy of placing people first and respecting and caring for person with ability since its establishment, seeking to attract, cultivate and retain talents continuously, enhance the sense of belongings of all its employees and set up an excellent management team by implementing structure governance, culture promotion and institutional construction actively.

The total number of employees of China Gas has nearly 40,000. China Gas has a particularly hardworking, competitive and dedicated staff team. The team members' spirit of passion, going beyond and utter devotion is the inner impetus for the fast growth of the Company. It is exactly the 40,000 employees that by virtue of their strong sense of ownership, high sense of responsibility, solidarity and collaboration and determination, has made the Company realize qualitative leaps in firm size, market development, engineering construction and efficient service on the basis of quantitative accumulations.

# 中燃文化

China Gas Culture





中国燃气秉承“气聚人和，造福社会”的企业使命，为用户提供清洁便利的能源和服务，为社会大众谋求幸福。

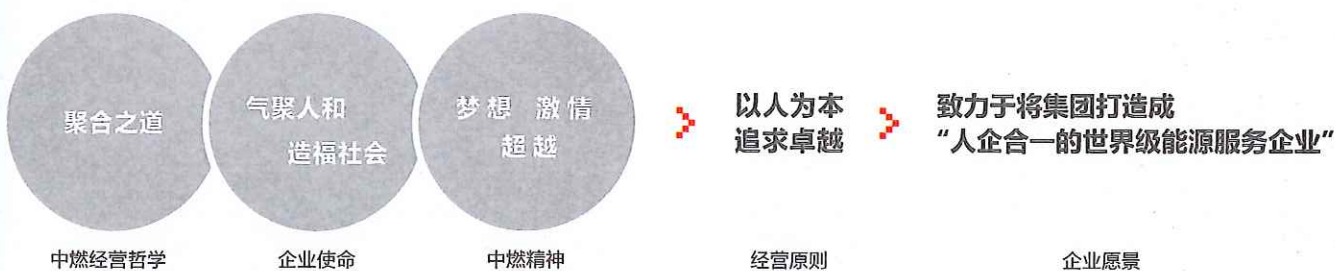
中燃人凭借“梦想、激情、超越”的中燃精神，励精图治，引领变革，使中国燃气在激烈的市场竞争中脱颖而出。

未来，中国燃气将继续坚持“以人为本，追求卓越”的经营原则，致力于将集团打造成“人企合一的世界级能源服务企业”，使利益相关者与企业“同呼吸、共命运、同发展”，让企业实现永续发展。

China Gas adheres to the mission of converging in harmony and benefiting the society in an effort to provide clean and convenient energy sources and related services to users and seek public happiness.

Upholding the China Gas spirit that embraces dream, passion and going beyond, China Gas people make great efforts to overcome various difficulties to achieve ambitious goals and lead the evolution in a bid to make China Gas stand out in the highly competitive marketplace.

China Gas will continue to adhere to the business principle of placing people first and pursuing excellence in the future. The Company will commit itself to making the Group a world class energy enterprise that unites individual with enterprise in a move to make stakeholders grow with the enterprise and achieve sustainable development for the enterprise.





# 中燃业务

## China Gas Business

经过十三年的发展，中国燃气形成了以城市燃气业务为主导，液化石油气、车船燃气、分布式能源、LNG贸易与增值业务并举的产业结构。

After 13years of development, China Gas' s industrial structure that concentrates on developing city gas business while simultaneously promoting LPG business, automotive and marine gas business, distributed energy business , LNG trade and Value-added services has taken shape.



## 城市燃气 City gas business



在中国西气东输、川气东送、陕气入京和东南沿海LNG的进口等区域，中国燃气拥有哈尔滨、呼和浩特、包头、青岛、南京、杭州、南宁、宝鸡、芜湖等超过300个城市管道燃气项目，并且还拥有多条天然气长输管道项目。同时中国燃气还涉及钻井、天然气采集、净化和加工以及煤层气勘探和开发项目。燃气管网总长近6万公里，各类管道燃气用户1500万户，燃气供应覆盖城市人口近1亿。

Within areas covered by West-East Gas Transmission Project, Sichuan-East Gas Transmission Project and Shanxi-Beijing Gas Transmission Project and in LNG importing regions along the southeastern coast of China, China Gas has nearly 300 city gas projects and several long-distance natural gas transmission projects which are located in Harbin, Huhhot, Baotou, Qingdao, Nanjing, Hangzhou, Nanning, Baoji, Wuhu and so on. The Company is also involved in well drilling project, natural gas gathering, purification and treatment project and CBM exploration and development project. A gas pipeline network extending nearly 60,000 kilometers owned by the Company covers 150 million people living in urban areas and serves more than 10 million customers.

# 液化石油气

LPG business





中国燃气是目前中国最大综合性液化石油气运营服务商。产业布局进口、码头、贸易、仓储、物流、充装、配送、零售全产业链，贸易业务投资有位于中国东南沿海五省的8座液化石油气码头和4个大型石化产品仓储物流基地；拥有一支海上运输船队，以及亚洲最大的液化石油气常温储存罐群。终端业务市场覆盖华东、华南、华中、西南区域10省，在南京、武汉、长沙、贵阳、昆明、杭州、芜湖、厦门、清远、温州等多个城市投资设立当地最大液化石油气经营公司，产品服务应用于民用、商用、工业多个领域，瓶装液化石油气用户600万户。中国燃气在中国大陆深耕液化石油气业务，致力于发展成为全球领先的LPG运营服务商。

China Gas is the largest integrated operator and supplier of LPG in China. The Company is engaged in the industrial chain composed of LPG import, terminal, trading, storage, logistics, filling, distribution and retail. The Company's investment in trading business includes the eight LPG terminals and the four large petrochemical storage and logistics bases constructed in the five provinces along the Southeast China coastline. The Company has one marine transportation fleet and Asia's largest LPG tank farm for ambient temperature storage. The Company runs retail business in ten provinces in East China, South China, Central China and Southwest China. Through investment, it established the largest LPG companies in cities such as Nanjing, Wuhan, Changsha, Guiyang, Kunming, Hangzhou, Wuhu, Xiamen, Qingyuan and Wenzhou to serve residential, commercial and industrial users with its products. The number of its bottled LPG users has reached six million. The Company endeavors to develop its LPG business vigorously in mainland China with an aim to become a leading LPG operator in the world.



## 车船燃气

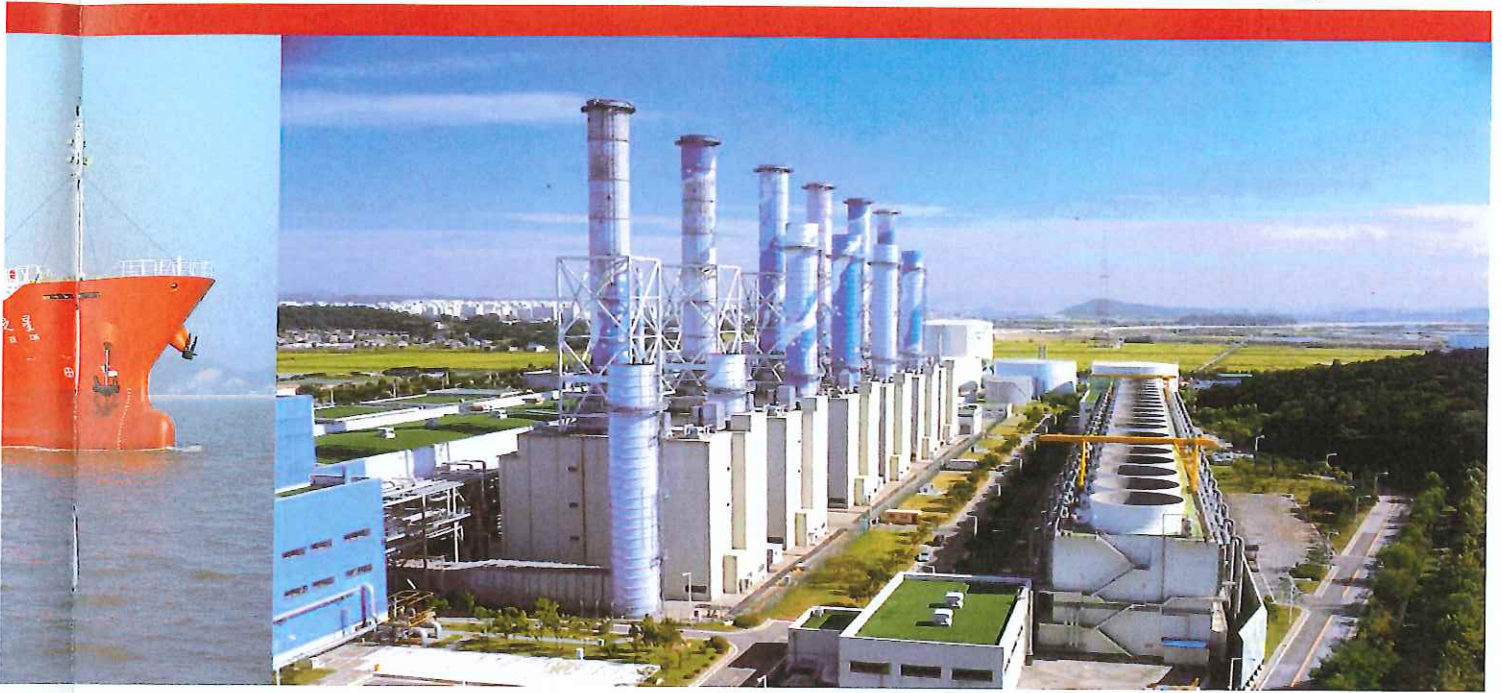
### Vehicle and vessel gas business



为推动清洁能源事业的快速建设与发展，中国燃气专门成立了车船燃气事业部，现拥有600座天然气汽车加气站并在长江和国内航运主要港口开展了水上液化天然气加注站的广泛布局，同时在行业研究、商业模式、渠道获取和网络建设方面不断取得新突破。先后与国内主要的汽车、船舶和装备制造制造商开展了合作，结成了产业战略联盟，与国内主要LNG供应商建立了紧密合作关系，保证了车船燃气项目的快速发展。

To push ahead with its clean energy business, China Gas created a new department — Automotive & Marine Gas Business Department. The Company now owns 600 of natural gas vehicle fueling stations and Liquefied natural gas filling stations on water were widely distributed along the Yangtze River and at the main domestic shipping ports. The Company has been continuously making new breakthroughs in industry research, business model, channel acquisition and network construction. The Company has also forged industry and strategic alliances with China's major automobile manufacturers, Ship manufacturers and equipment manufacturers through cooperation and established close cooperative ties with China's key LNG suppliers, secured the fast development of its automotive and marine gas project.

# 分布式能源 Distributed energy business



当前，天然气分布式能源已成为中国能源发展的重要领域，中国燃气借助股东方韩国SK、北京控股集团在此领域的优势，充分利用经营区域内资源和技术优势，已开发建设各种类型的楼宇型分布式能源项目；同时，积极与五大发电集团及分布式能源专业设备商合作，抢占市场先机，在经营区域内、外规划和建设区域型项目。作为中国城市燃气协会分布式能源专委会常务副主任单位，中国燃气致力于为国家节能减排多作贡献的同时，努力将自己打造成为一流的综合能源服务商。

At present, natural gas-fired distributed energy resources has become an important area in energy development in China. By virtue of the advantages of its shareholders such as SK E&S Co., Ltd. and Beijing Enterprises Group Company Limited in the field and the superiorities of its operating regions in resources and technology, China Gas has developed and implemented different types of distributed energy resources projects for buildings. To race to control the first market opportunity, China Gas has carried out cooperation with China's top five power generation groups and distributed energy resources facility manufactures to plan and implement region-type projects inside and outside its operating regions. As a deputy executive director unit of China City Gas Association Distributed Energy Resources Committee, China Gas always strengthens its efforts to forge its reputation as a first level integrated energy supplier while committing itself to China's energy conservation and emission reduction.

# 天然气贸易

## Natural gas trading



中燃宏大能源贸易有限公司代表中燃集团天然气内、外部贸易战略的规划和实施。中燃宏大贸易公司正迅速建立起覆盖全国的稳定销售网络及供应链物流体系；通过天然气贸易业务加速中燃的4G（LNG、CNG、LPG、PNG）能源网络的形成，实现气化城镇，气化中国的远大目标！

China Gas Hongda Energy Trading Co., Ltd. makes and implements natural gas trading strategy on behalf of the Group. China Gas Hongda Energy Trading Co., Ltd. is now committed to setting up a stable sales network and a supply chain and logistic system at a fast speed in China, seeking to facilitate the creation of the unique 4G (CNG, LNG, LPG and PNG) energy network of China Gas through natural gas trading business to achieve the goal of supplying gas to the villages, the towns and the whole country.



## 增值业务——中燃宝 Value-added business — GASBO



中燃宝



中燃宝产品研发中心

中国燃气与国内外知名燃气具厂商联合开发了自有品牌——“中燃宝”系列产品，涵盖燃气灶，燃气热水器，燃气壁挂炉，吸油烟机，消毒柜五大系列产品共100多款产品。依托严格的质量控制体系，强大的科技中心，完善的售后服务体系，中国燃气集团让每一台中燃宝产品都安全可靠。

中燃宝品牌正力争成为中国“安全燃气具专家”，致力于为广大客户创造更安全、更安心、更安逸的生活。

Together with well-known domestic and overseas gas appliance manufacturers, China Gas has developed serial products of its own brand, including gas stove, gas water heater, wall-hanging gas stove, extractor hood and disinfection cabinet, involving more than 100 products. Relying on a strict quality control system, a strong technology center, and a perfect after-sales service system, China Gas endeavors to make each product under the brand name of GASBO safe and reliable.

China Gas is endeavoring to make GASBO “an expert of safe gas appliance” in China while devoting itself to enabling its wide range of customers to live a more secure, relaxing and comfortable life.



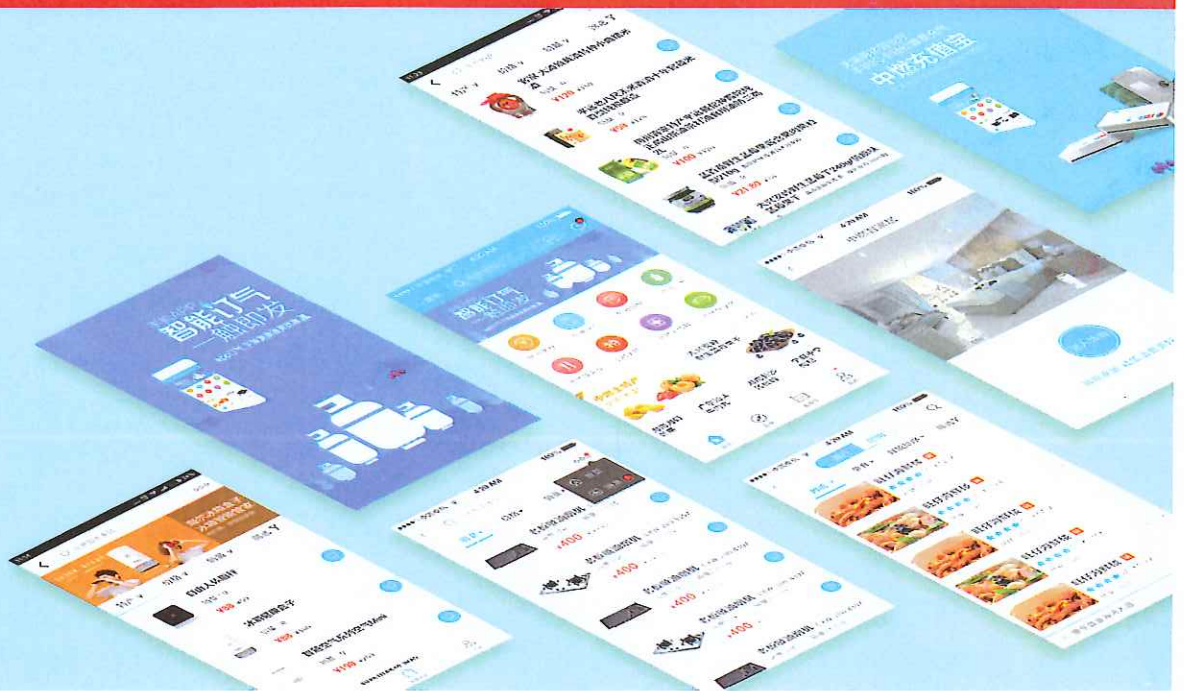
# 中燃慧生活

## China Gas Intelligent Live

移动互联网时代，与时俱进的中燃发起二次创业。结合中燃在用户资源、渠道覆盖、服务团队方面的独特优势，以社区生活综合服务平台模式，向中燃用户及广大消费者提供智能化的增值服务。首批上线的主体业务模块有燃气缴费充值、LPG订气、特产、美食、燃气具等；正在规划开发中的项目有电器、生鲜、机票、酒类、粮油、出行等。

2014年12月，中燃慧生活APP1.0版本正式上线试运行。2015年6月，中燃慧生活电子商务有限公司成立。开辟出一条具有中燃特色的电商之路，迈出了中燃从城市能源分销商和城市能源综合服务商，到智慧城市参与者转型的第一步。2015年9月，中燃慧生活APP2.0测试版本即将面世，APP将以丰富的商品、便捷的服务，连接社区民众的生活和消费。





China Gas Holdings Limited have to do something new in the era of mobile internet, it's going to create a new businesses. Combine all the unique advantages of China Gas, such as customer resource; large range of marketing channels and service team, to be the integrated life services platform, supply value-added service to the users of China Gas and all customer. There are five services that included gas fee top-up, LPG gas ordering, special local product, delicious food and gas appliance to be commenced. electrical appliance, flash food, air ticket, wine, grain and travel service are developing.

Dec 2014, China Gas Intelligent Live App version 1.0 has been used. China Gas Intelligent Live Electronic commerce Limited Company was founded in Jun 2015. A new e-commerce with China Gas features was created, it's the first step of China Gas from city energy distributor and city energy service provider to smart city builder. China Gas Intelligent Live App version 2.0 will be born in Sep 2015, the new services and products will be show up.

# 中燃优势

## China Gas Advantages



# 资金优势

## Advantages in capital resources



在融资渠道上，中国燃气积极与国内外多家银行开展广泛合作，所获境内外各大金融机构的授信总额近500亿元人民币。

For sources of finance, China Gas has been carrying out extensive cooperation with banks at home and abroad actively. The total amount of credit facilities granted to China Gas by domestic and overseas financial institutions has been almost 50 billion yuan so far.

## 技术优势 Advantages in technology



在工程建设和技术开发上，中国燃气联合国内外知名教育、科研机构 and 行业协会，先后组建了中燃管理学院、中国燃气技术研究院、中国燃气工程设计院和分布式能源研究所以及中燃宏远工程建设有限公司、中燃供应链、中燃科技有限公司，在燃气设施管理、工程建设，以及相关技术的开发等方面积累了丰富的经验，解决了管网布局、场站设计、生产运营和工程建设自动化等方面的多个技术课题，形成了强大的专业后盾。



For engineering construction and technical development, China Gas has successfully established China Gas Management Institute, China Gas Technology Research Institute, China Gas Engineering Design Institute, China Gas Distributed Energy Institute, China Gas Hongyuan Engineering construction co., LTD, China Gas Supply Chain and China Gas Science and technology co., LTD. By way of cooperation with reputable educational and scientific research institutes and industrial associations at home and abroad. The Company has accumulated substantial experience in the management of gas facilities, engineering construction and the development of related technologies. The Company has also solved several technical problems in pipeline network layout, station design, production and operation and automation engineering construction. A strong technical backup is available for business development.

## 管理优势

### Advantages in management



中国燃气自成立以来，积极进行企业的治理结构和制度建设，努力探索独特的运营模式。针对自身发展所处阶段与产业结构的实际情况，推行了“总部—区域—项目公司”三级管理模式，以提高决策效率，防范经营风险，为企业的长远发展奠定了坚实的基础。

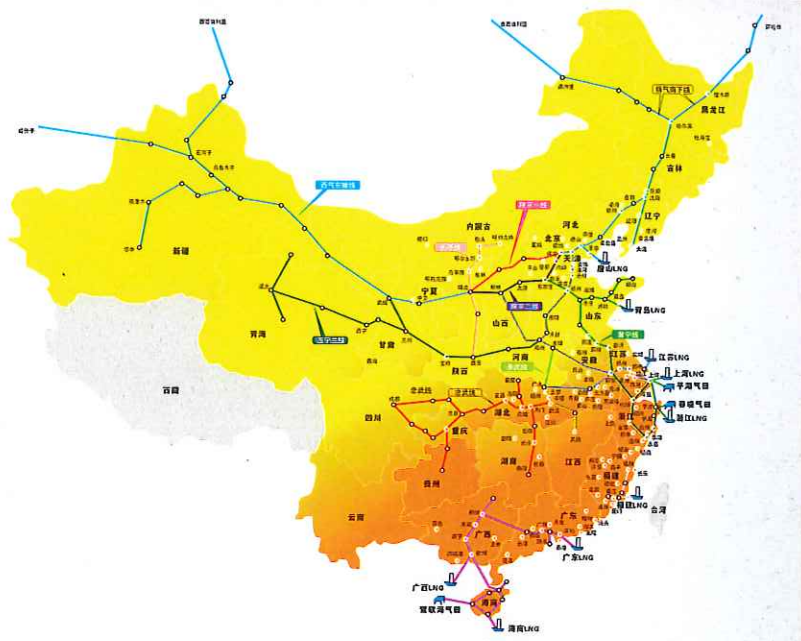
在日常运营中，强化“全面预算管理、标准化管理和考核下的目标责任制”三大管理原则，推行全面信息化管理系统。

在管理体系上，充分发挥股东优势资源，不断积极吸收先进企业管理理念，倾力打造国际化交流合作平台。

China Gas has been constructing its governance structure and institutions actively since its establishment, endeavoring to seek out a unique business model. In consideration of the stage at which it has reached and the actual situation of its industrial structure, China Gas has put into force a 3-level management model i.e. a headquarters-regional management center-subsidary management model to improve its decision-making efficiency and prevent business risk, which has laid a solid foundation for its long-term development.

China Gas now focuses on management matters such as budgeting, operating standards, performance targets and future development strategies to practise an overall information-based management system in its routine operations.

Regarding its management system, China Gas has been bringing into full play the advantages held by its shareholders to absorb advanced management ideas continuously for the purpose of setting up a global exchange and cooperation platform.



中燃总部与15个管理中心  
China Gas Headquarters and 15 management centers

香港总部、深圳总部	Hong Kong Headquarters and Shenzhen Headquarters
黑龙江管理中心	Heilongjiang Management Center
辽吉管理中心	Liao-Ji Management Center
内蒙古管理中心	Inner Mongolia Management Center
华北管理中心	North China Management Center
山东管理中心	Shandong Management Center
西北管理中心	Northwest Management Center
苏浙沪管理中心	Su-Zhe-Hu Management Center
安徽管理中心	Anhui Management Center
鄂豫管理中心	E-Yu Management Center
西南管理中心	Southwest Management Center
湘赣管理中心	Xiang-Gan Management Center
广西管理中心	Guangxi Management Center
广东管理中心	Guangdong Management Center
河南中裕集团	Henan Zhongyu Group
福建安然集团	Fujian Anran Group

# 中燃社会责任

China Gas Social  
Responsibilities



## “中燃公益基金会”

China Gas Public Welfare Foundation

## 成立仪式

Establishment Ceremony

中国·深圳

二〇一四年四月二十六日



中国燃气在提升人民生活品质、加速产业转型、繁荣地方经济、维护社会稳定、改善生态环境等方面做出了积极贡献。截至目前，中国燃气成功参与老国企改制70余家，妥善安置国企职工近15000名。

多年来，中国燃气不断回馈社会，集团和各地项目公司发起或参与的帮教、赈灾、扶贫等慈善公益活动累计超过1000次。由中国燃气发起成立的中燃公益基金会和员工关爱委员会更为推动社会公益事业的发展提供了不懈动力。突出的成就与贡献赢得了各级政府与社会各界的广泛赞誉，中国燃气先后获得“十大品牌企业”、“杰出企业成就奖”、“中国杰出天然气供应商”、“最具潜力中国企业”、“最佳爱心贡献奖”、香港“商界展关怀”标志、《福布斯亚洲》2013、2014年“亚太最佳上市公司50强”等1000多项殊荣。

China Gas has made active contributions to the promotion of life quality of the people, acceleration of industrial transformation, flourishing of local economy, maintenance of social stability and improvement of ecological environment. So far, the Company has participated in the successful reform of more than 70 state-owned enterprises and properly relocated about 15,000 employees of those enterprises.

China Gas has been giving back to the society continuously over the years. China Gas Group and its subsidiaries have launched or participated in more than 1000 charity and public welfare activities such as supporting education, fighting against natural disasters and relieving and helping people in difficulties. China Gas Charity Foundation and China Gas Employee Caring Committee initiated and founded by China Gas have provided unremitting power to the development of social public welfare activities. They have been recognized and commended for their outstanding achievements and contributions by the government at all levels and the society. More than 1000 awards, including Top Ten Brand Enterprises, The Capital Outstanding China Enterprise Awards, Outstanding Natural Gas Provider, The Asset China's Most Promising Companies, Best Love Contribution Award ,Caring Company Logo and Asia's Fab 50 Companies in 2013 and 2014, have been successively granted to China Gas.





# 中燃未来

## China Gas Future

展望未来，中国燃气将坚持“保持行业领先地位、适应行业发展趋势，优化业务结构、加快发展与加强管理并重”三大发展原则。形成城市燃气、车船燃气、LPG、分布式能源、增值服务、天然气贸易等六大板块相对均衡、各有优势的业务格局。

最终实现总资产1000亿元，营业收入2000亿元，累计接驳管道天然气用户2000万户，天然气销售量突破500亿立方米，液化石油气销售突破800万吨，总市值2000亿元的企业规模，发展成为由行业影响力的、受社会尊敬的能源综合服务商。

Looking into the future, China Gas will adhere to its major development principles of maintaining the leading position in the industry, adapting to the development trend in the industry, optimizing business structure and putting equal emphasis on development and management, giving shape to a business structure which allows its city gas segment, vehicle and vessel gas segment, LPG segment, distributed energy resources segment, value-added service and natural gas trading segment to develop in a balanced way while holding their own advantages.

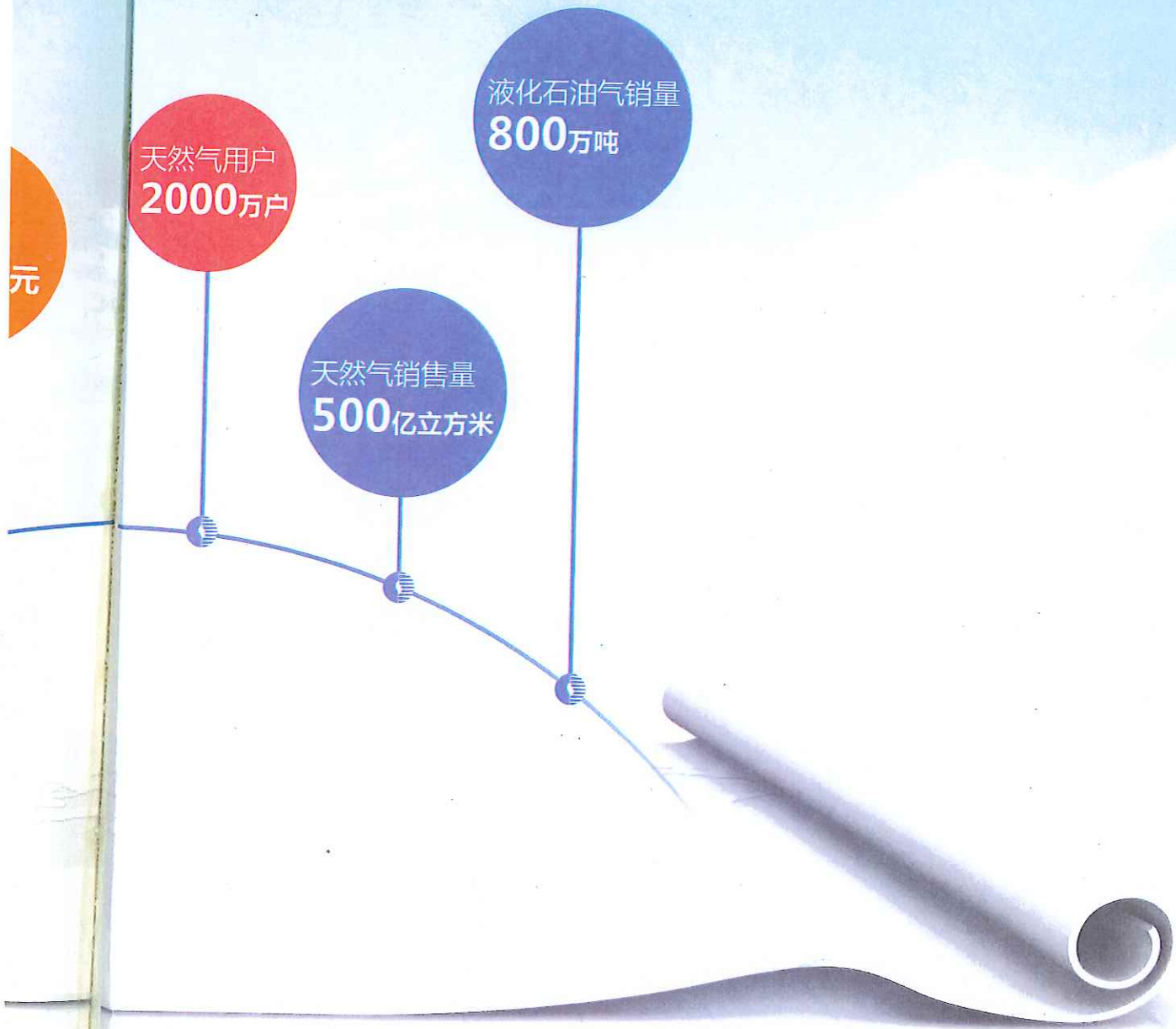
With total assets amounting to RMB 100 billion, sales revenue amounting to 200 billion, Piped gas users will total 20 million, natural gas sales volume will exceed 50 billion cubic meters and LPG sales has exceeded 8 million tons, total market capitalization amounting to HK\$ 200 billion, China Gas will eventually evolve into an integrated energy service supplier that can influence the industry and is respected by the society.

资产总规模  
1000亿元

营业收入  
2000亿元

天然  
20





**中国燃气控股有限公司**  
**CHINA GAS HOLDINGS LTD.**

**香港总部:**

香港湾仔告士打道151号国卫中心16楼  
16/F, AXA Centre 151 Gloucester Road,  
WanChai, HongKong.  
TEL: 852-2877 0800  
Fax: 852-2877 0633  
E-mail: 384hk@chinagasholdings.com

**深圳总部:**

深圳市福田区滨河大道5022号联合广场B座  
6楼/10楼/13楼/15楼/17楼/18楼  
6F/10F/13F/15F/17F/18F, Tower B, Lian He Plaza,  
No.5022, Bin He Road, FuTian District,  
Shenzhen, China.  
PC: 518033  
TEL: 86-755-8290 0900

[www.chinagasholdings.com](http://www.chinagasholdings.com)